

**XIII BIENAL
INTERNACIONAL
DE CERÂMICA
ARTÍSTICA DE
AVEIRO**



AVEIRO
Câmara Municipal

**XIII INTERNATIONAL
BIENNIAL OF
ARTISTIC CERAMICS
OF AVEIRO 2017**

BIENAL DE CERÂMICA 2017. APOSTA REFORÇADA 2017 CERAMICS BIENNIAL. A REINFORCED COMMITMENT

Em 2017 vivemos mais uma edição da Bienal Internacional de Cerâmica Artística de Aveiro, honrando a sua história e apostando no futuro numa iniciativa que a Câmara Municipal de Aveiro (CMA) organiza, potenciando os valores distintivos de um território singular dando visibilidade e notoriedade ao Município.

A XIII Bienal Internacional de Cerâmica Artística de Aveiro renova a opção de centralidade do Museu de Aveiro / Museu Santa Joana somando um conjunto de outros espaços de exposição, reafirmando o seu papel na vida cultural, numa das edições com maior participação de países representados, 20 países, e com 196 obras a concurso de 125 artistas, reforçando a aposta no futuro desta iniciativa, que tem nos Artistas Criadores, nos Parceiros e *Sponsors* a sua fortaleza principal, partilhando por esta via um público agradecimento pela sua disponibilidade, partilha e arte, aproveitando igualmente para agradecer o trabalho e dedicação do João Carqueijeiro, Comissário desta edição.

Aos Cidadãos fica o convite à participação na edição 2017 da Bienal de Cerâmica de Aveiro, assim como à fruição e alimentação das artes e da cultura que se vai realizando no nosso Município de Aveiro.

In 2017, we live another edition of the International Biennial of Artistic Ceramics of Aveiro, honoring its history, and investing in the future of a initiative, organized by the Municipality of Aveiro (CMA), that empowers the distinctive values of a unique territory, that gives visibility and notorioussness to our Municipality.

The 13th International Biennial of Artistic Ceramics of Aveiro renews the centrality of the Aveiro Museum / Santa Joana Museum, as well as other exhibition spaces, and reaffirms its role in the cultural life, in one of the most participated editions in terms of represented countries. Twenty countries, present one hundred and ninety six pieces, created by one hundred and twenty five artists that reinforce the commitment of this initiative with the Artists, Partners and Sponsors, who are our main strength. I take this opportunity, to publically express my gratitude for their availability, generosity and talent, as well as to, publically recognize the work and dedication of João Carqueijeiro, the Curator of this year's edition.

I invite all Citizens to participate in the 2017 edition of the Ceramics Biennial of Aveiro, as well as, to enjoy and encourage the artistic and cultural activities that are taking place in our municipality.

José Ribau Esteves

Presidente da Câmara Municipal de Aveiro
Mayor of the Municipality of Aveiro

ARTISTAS PREMIADOS
AWARDED ARTISTS

YOLA VALE

Nasceu em 1975, na cidade de Espinho, Portugal. Licenciada em Escultura pela Universidade das Artes de Coimbra (ARCA/ETAC), em 1999. Frequentou diversos cursos de cerâmica em Portugal e Espanha, nomeadamente de: esmaltes, pastas e fornos, murais cerâmicos, serigrafia cerâmica, raku de alta e baixa temperatura, terras sigillatas, entre outros. Vive e trabalha em Prouença-a-Nova desde 2002. Realizou várias exposições individuais, e integrou diversas exposições coletivas, nomeadamente em Portugal, Espanha, Roménia, Cuba, Coreia do Sul e República Dominicana. Foi finalista em diversos concursos/bienais internacionais de cerâmica, tendo-lhe sido atribuído em 2009 o galardão *Gold Prize* na Ulsan International Onggi Competition, Coreia do Sul. Foi-lhe igualmente atribuído em 2002 o 1.º Prémio na categoria de Escultura na 3.ª edição do Concurso ARTE XXI, Espinho, assim como uma Menção Honrosa em 2003. Participa no XXXI Seminário de Sargadelos, na Galiza, Espanha, onde está representada no respetivo museu. Em 2006 participou no V Simpósio d'Arte 'Tierra, Musica y Poesia', Puerto Príncipe, na cidade de Camaguey, Cuba. Passado um ano, e a convite da Fundación Ignéry (*arte y arqueologia*), parte para a República Dominicana, e aí desenvolve uma residência artística, que culmina com duas exposições. Entre 2008 e 2015 foi proprietária do espaço Terra Cacau Galeria, em Prouença-a-Nova, onde expõe a sua obra e de outros artistas. Está representada no livro: *500 Raku, Bold Explorations of a Dynamic Ceramics Technique*, Lark Books, Nova York, e desde 2011 faz parte do espólio da coleção permanente da Fundação/Museu Cargaleiro (Cargaleiro Foundation-Museum), Castelo Branco.

Was born in 1975, in the city of Espinho, Portugal. Graduated in Sculpture from University of Arts of Coimbra (ARCA/ETAC), in 1999. Frequented various ceramic courses in Portugal and in Spain, namely in: enamel, pastes and furnaces, ceramic murals, ceramic screen printing, high and low temperature raku, terras sigillatas, amongst others. Lives and works in Prouença-a-Nova since 2002. Made various individual exhibitions and integrated various collective exhibitions, namely in Portugal, Spain, Romania, Cuba, South Korea and Dominican Republic. Finalist in several contests/international biennials of ceramics, was awarded in 2009 with the Gold Prize in Ulsan International Onggi Competition, South Korea. In 2002, was also awarded with the 1st prize in Sculpture category at the 3rd edition of the ARTE XXI Competition, Espinho, as well as an honourable mention in 2003. Participated in the 31st Seminar of Sargadelos, in Galiza, Spain, where she is represented in the same museum. In 2006 participated in the 5th Symposium on Art with the theme 'Earth, Music and Poetry', Puerto Príncipe, in the city of Camaguey, Cuba. A year later, and invited by Fundación Ignéry (*arte y arqueologia*), goes to Dominican Republic, and there developed an artistic residence, that culminates in two exhibitions. Between 2008 and 2015 she owned the space 'Terra Cacau Galeria', in Prouença-a-Nova, where she exhibited her work and of other artists. She is represented in the book: *500 Raku, Bold Explorations of a Dynamic Ceramics Technique*, Lark Books, New York, and since 2011 is represented in the permanent collection of the Fundação/Museu Cargaleiro (Cargaleiro Foundation-Museum), Castelo Branco.

3.º PRÉMIO 3RD PRIZE

Long Walk to Freedom

480 x 120 x 14 cm

Material: grés chamotado branco, vidrados, fio, tubo metálico;

Técnica: conformação por via plástica utilizando 3 moldes distintos.

Monocozedura em forno elétrico, atmosfera oxidante a 1280°C. Para os três elementos

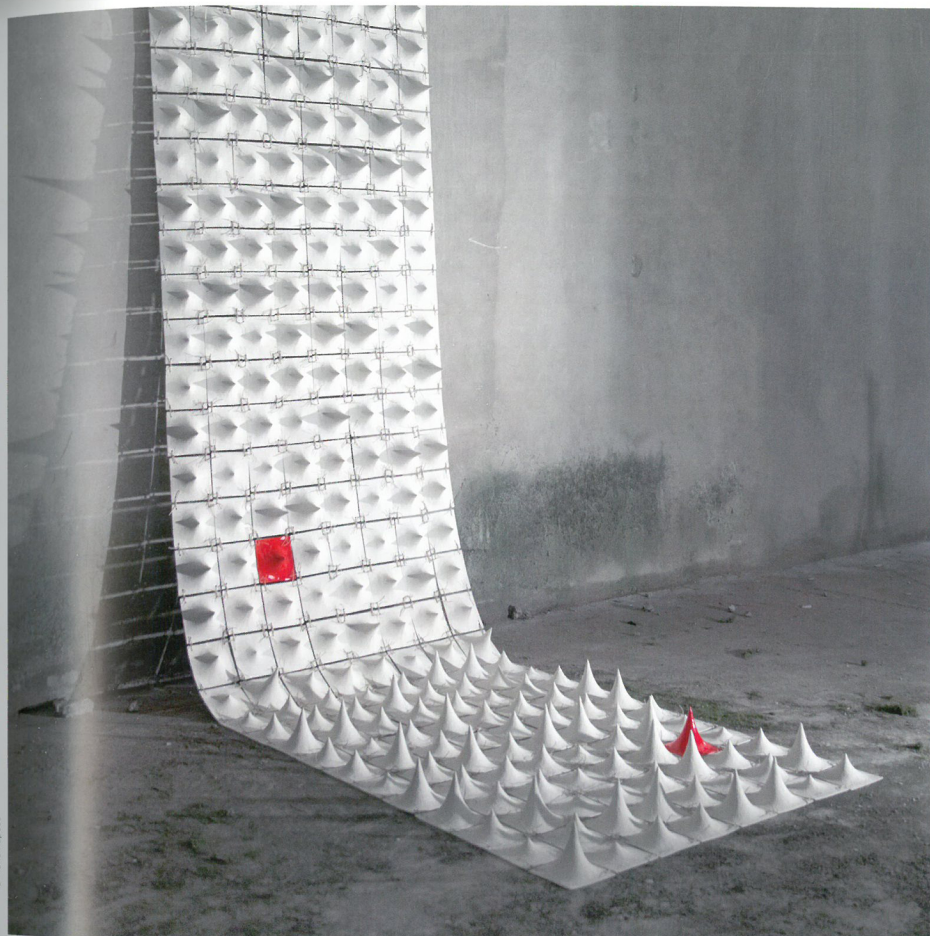
vidrados foi realizada uma segunda cozedura a 1000°C.

Material: white chamotte stoneware, glazes, string, metal tube.

Technique: conformation by plastic forming using 3 different moulds.

Single fired in electric kiln, oxidized atmosphere at 1280°C. For the three glazed elements,

a second fire was made at 1000°C.



**XIII BIENAL
INTERNACIONAL
DE CERÂMICA
ARTÍSTICA DE
AVEIRO**

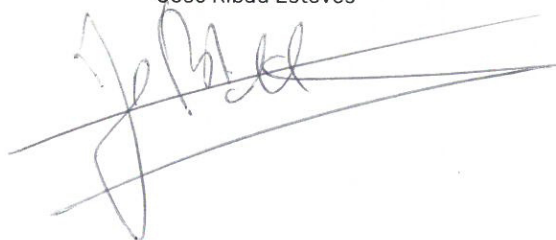
**XIII INTERNATIONAL
BIENNIAL OF
ARTISTIC CERAMICS
OF AVEIRO 2017**

DIPLOMA

A Câmara Municipal de Aveiro
e o Júri da XIII Bienal Internacional de Cerâmica Artística de Aveiro 2017
atribuem o 3.º Prémio do Concurso a Yola Vale com a obra *Long Walk to Freedom*.

Aveiro, 28 de outubro de 2017

O Presidente da Câmara Municipal de Aveiro
José Ribau Esteves



O Presidente do Júri do Concurso
João Carqueijeiro

